

## NCVS-2 Incident Report Questionnaire - Spanish

### INCIDENTINTRO

Starting the (the first/next) incident report

**Usted dijo que durante los últimos seis meses:**

(description of the incident from the NCVS-1 screener questionnaire)

**Frequency:**

(number of times entered in the screener question on the NCVS-1) **time(s)**

### INCIDENTADDRESS

**¿Ocurrió (este/el primero) incidente mientras usted estaba viviendo aquí o antes de que usted se mudara a esta dirección?**

1. Mientras estaba viviendo en esta dirección
2. Antes de mudarse a esta dirección

### INCIDENTDATE

**¿En qué mes ocurrió (este/el primero) incidente?**

Encourage respondent to give exact month.

1. Enero
2. Febrero
3. Marzo
4. Abril
5. Mayo
6. Junio
7. Julio
8. Agosto
9. Septiembre
10. Octubre
11. Noviembre
12. Diciembre
97. No sepa mes exacto dentro del período de la referencia

### INCIDENTNUMBEROFTIMES

If unsure, ask:

**En total, ¿cuántas veces ocurrió este tipo de incidente durante los últimos seis meses?**

### INCIDENTSSIMILAR

If unsure, ask:

**¿Son estos incidentes similares entre ellos en detalles, o corresponden a diferentes tipos de crímenes?**

1. Similares
2. Diferentes (Not a series)

## RECALLDETAILS

If unsure, ask:

**¿Puede usted recordar suficientes detalles de cada incidente para distinguir los unos de los otros?**

1. Sí (Not a series)
2. No (Is a series)

## INCIDENTTIME

Las siguientes preguntas se refieren solo al incidente más reciente.

**¿Alrededor de que hora ocurrió (este/el más reciente) incidente?**

**During the day:**

11. Después de 6 a.m. -- 12 noon
12. Después de 12 noon -- 3 p.m.
13. Después de 3 p.m. -- 6 p.m.
14. No sé a que hora del día

**At night:**

15. Después de 6 p.m. -- 9 p.m.
16. Después de 9 p.m. -- 12 medianoche
17. Después de 12 medianoche -- 6 a.m.
18. No sé a que hora de la noche

**OR**

19. No sé a que hora de la noche o del día

## INCIDENTPLACE

**¿En qué ciudad, pueblo, o poblado ocurrió este incidente?**

1. Fuera de los E. U.
2. No dentro de una a ciudad/pueblo/poblado
3. LA MISMA ciudad/pueblo/poblado que la residencia actual
4. DIFERENTE ciudad/pueblo/poblado que la residencia actual -Specify
5. No sé

## INCIDENTPLACESPEC

Please specify the city, town, or village, in which the incident occurred.

## INCIDENTSTATE

**¿En qué estado ocurrió?**

## INCIDENTCOUNTY

**¿En qué condado ocurrió?**

## COUNTYSTATE

Ask or verify:

**¿Es este el mismo condado y estado que la residencia actual de usted?**

1. Sí
2. No

#### INCIDENTAIR

**¿Ocurrió este incidente en una Reservación de Indios Americanos o Territorio de Indios Americanos?**

1. Sí
2. No

#### LOCATION\_GENERAL

**¿Hizo este incidente sucedió...**

Read each category until respondent says "Yes", then enter appropriate precode.

11. **¿En su hogar o domicilio?**
12. **¿Cerca de su hogar o domicilio?**
13. **¿Dentro o cerca del hogar de un amigo/pariente/vecino?**
14. **¿En un comercio?**
15. **¿En un sitio de estacionamiento?**
16. **¿En la escuela?**
17. **¿En áreas abierta, la calle o en transporte público?**
36. **¿Otro lugar?**

#### LOCATION\_IN\_HOME

Ask if necessary:

**¿Dónde en su hogar o domicilio sucedió este incidente?**

11. En la residencia propia, garaje conectado propio, o portal cerrado (Incluya entrada ilegal o intento de entrada ilegal al mismo)
12. En un edificio separado de la propiedad personal, tal como garaje separado, cobertizo de almacenaje, etc. (Incluya entrada ilegal o intento de entrada ilegal al mismo)
13. En casa de vacacionar/segunda casa (Incluya entrada ilegal o intento de entrada ilegal al mismo)
14. En una habitación de hotel o motel donde encuestado se estaba quedando (Incluya entrada ilegal o intento de entrada ilegal al mismo)

#### LOCATION\_NEAR\_HOME

Ask if necessary:

**¿Dónde cerca de su hogar o domicilio sucedió este incidente?**

15. Patio propio, acera, camino de acceso a la casa, marquesina, portal abierto (No incluye patios de apartamentos)
16. Pasillo de apartamentos, área de almacenaje, cuarto de lavar (No incluye estacionamientos/garajes de apartamentos)
17. En la calle inmediatamente adyacente al hogar propio o domicilio

#### LOCATION\_OTHER\_HOME

Ask if necessary:

**¿Dónde dentro, o cerca, del hogar de un amigo/pariente/vecino en casa sucedió este incidente?**

18. En o dentro de la casa u otro edificio en su propiedad
19. Patio, acera, caminode acceso a la casa, marquesina (No incluye patios de apartamentos)
20. Pasillo de apartamentos, área de almacenaje, cuarto de lavar (No incluye estacionamientos/garajes de apartamentos)
21. En la calle en los inmediatos de su hogar

#### LOCATION\_COMMERCE

Ask if necessary:

**¿En qué tipo de un lugar comercial sucedió este incidente?**

22. Dentro de un restaurante, barra, salón nocturno
23. Dentro de un banco
24. Dentro de una estación de gasolina
25. Dentro de otro edificio comercial, tal como una tienda
26. Dentro de una oficina
27. Dentro de una fábrica o almacén

#### LOCATION\_PARKING

Ask if necessary:

**¿En qué tipo de un sitio de estacionamiento sucedió este incidente?**

28. Estacionamiento/garaje comercial
29. Estacionamiento/garaje no comercial
30. Apartmento/estacionamiento de casa de ciudad/garaje

#### LOCATION\_SCHOOL

Ask if necessary:

**¿Dónde en escuela sucedió este incidente?**

31. Dentro de un edificio escolar
32. En propiedad escolar (estacionamiento escolar, área de juego, autobus escolar, etc.)

#### LOCATION\_OPEN\_AREA

Ask if necessary:

**¿Dónde sucedió este incidente en un área abierta, en la calle, o en el transporte público?**

33. En el patio de un apartamento, parque, campo abierto, rea de juego (FUERA DE UNA ESCUELA)
34. En la calle (NO EN LOS INMEDIATOS DEL HOGAR PROPIO/AMISTAD/PARIENTE/VECINO)
35. En transportación pública o en una estación (autobus, tren, avión, aeropuerto, almacén, etc.)

#### LOCATION\_SPEC

Please specify the other location where this incident occurred.

#### OFFENDERLIVE

**¿Vivía el delincuente aquí o tenía el derecho de estar aquí, por ejemplo, como invitado o técnico de reparación?**

1. Sí
2. No

#### OFFENDERINSIDE

**¿Entró el delincuente DENTRO de la (casa/apartamento/habitación/garaje/cobertizo/portal cerrado) de usted?**

1. Sí
2. No

#### OFFENDERTRY

**¿TRATO el delincuente de entrar en la (casa/apartamento/habitación/garaje/cobertizo/portal cerrado) de usted?**

1. Sí
2. No

#### FORCEDENTRY

**¿Había alguna evidencia, tal como cerradura rota o ventana rota, que el(los) delincuente(s) (entraron por la fuerza/TRATÓ (TRATARON) de entrar a la fuerza)?**

1. Sí
2. No

#### EVIDENCE

**¿Cuál era esa evidencia?**

Probe: ¿Algo más?

Enter all that apply, separate with commas.

**Window:**

11. Daño a una ventana (incluye el marco, cristal roto/removido/agrietado)
12. Red metálica dañada/removida

13. Cerradura en la ventana dañada/modificada de alguna manera
  14. Otro - Specify
- Door:**
15. Daño a puerta (incluye el marco, paneles de cristal o puerta removida)
  16. Red metálica dañada/removida
  17. Cerradura o mango de puerta dañado /modificado de alguna manera
  18. Otro - Specify
- Other:**
19. Otra cosa que no era ni ventana ni puerta - Specify

**EVIDENCE\_SPEC14**

Please specify what the other evidence related to a window was.

**EVIDENCE\_SPEC18**

Please specify what the other evidence related to a door was.

**EVIDENCE\_SPEC19**

Please specify what the evidence other than to a window or door was.

**OFFENDERGETIN**

**¿Cómo el delincuente (entró/TRATÓ de entrar)?**

11. Fue dejado entrar
12. Delincuente entró a la fuerza después que la puerta fue abierta
13. A través de una PUERTA ABIERTA u otra apertura
14. A través de una puerta o ventana SIN SEGURO
15. A través de una puerta o ventana CON SEGURO - Tenía llave
16. A través de una puerta o ventana CON SEGURO - rompió la cerradura, usó tarjeta de crédito, etc., otra cosa que no era una llave
17. A través de una puerta o ventana CON SEGURO - No sé cómo
18. No sé cómo el delincuente entró
19. Otro - Specify

**OFFENDERGETIN\_SPEC**

Please specify how the offender (got in/TRIED to get in).

**RESPONDENTSSCHOOL**

**¿Era la escuela de usted?**

1. Sí
2. No

**PARTSCHOOLBLDG**

**¿En que lugar del edificio escolar ocurrió?**

1. Salón de clase
2. Pasillo/Escalera
3. Baño/Vestuario

4. Otro (biblioteca, gimnasio, auditorio, cafetería)

#### RESTRICTEDAREA

[Ask or verify:](#)

**¿Ocurrió el incidente en una área restringida a ciertas personas o estaba abierta al público en ese momento?**

1. Abierta al público
2. Restringida a ciertas personas (o nadie tenía el derecho de estar allí)
3. No sé
4. Otro - Specify

#### RESTRICTEDAREA\_SPEC

[Please specify.](#)

#### INSIDEOROUT

[Ask or verify:](#)

**¿Ocurrió adentro, afuera, o ambos?**

1. Dentro (dentro del edificio o lugar cerrado)
2. Fuera
3. Ambos

#### FARFROMHOME

[Ask or verify:](#)

**¿Qué tan lejos de la casa ocurrió esto?**

**Probe: ¿Fue dentro de una milla, cinco millas, cincuenta millas o más?**

[Enter the code for the first answer category that the respondent is sure of.](#)

1. En, dentro, o cerca del edificio que contiene el hogar/hogar contiguo de encuestado
2. Una milla o menos
3. Cinco millas o menos
4. Cincuenta millas o menos
5. Más de cincuenta millas
6. No sé sabe a que distancia

#### HHMEMBERPRESENT

[Ask or verify:](#)

**¿Estaba usted (o culaquier otro miembro de este hogar) presente cuando este incidente ocurrió?**

[You may need to probe to obtain more details to determine if respondent was present.](#)

1. Sí
2. No

**WHICHMEMBER**

Ask or verify:

**¿Qué miembros del hogar estaban presentes?**

1. Encuestado solamente
2. Encuestado y otro(s) miembro(s) del hogar
3. Solamente otro(s) miembro(s) del hogar, no encuestado

**SEEOFFENDER**

Ask or verify:

**¿Vió usted personalmente al delincuente?**

1. Sí
2. No

**WEAPONPRESENT**

**¿Tenía el delincuente un arma tal como una pistola o cuchillo, o algo para usarlo como arma, tal como una botella o llave de tuercas?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

**WEAPON**

**¿Qué era el arma?**

Probe: **¿Algo más?**

Enter all that apply, separate with commas.

1. Arma de fuego (pistola, revólver, etc.)
2. Otra arma (fusíl, escopeta, etc.)
3. Cuchillo
4. Otro objeto afilado (tijeras, picador de hielo, hacha, etc.)
5. Objeto sin filo (roca, palo, cachiporra, etc.)
6. Otro - Specify

**WEAPON\_SPEC**

Please specify the other weapon.

**ATTACK**

**¿Fue usted, tumbado, golpeado, o atacado de alguna manera por el delincuente?**

1. Sí
2. No



**TRYATTACK**

**¿TRATO de atacar el delincuente a usted?**

1. Sí
2. No

**THREATEN**

**¿Le AMENAZO a usted de alguna manera el delincuente con hacerle daño?**

1. Sí
2. No

**WHATHAPPEN**

**¿Exactamente qué ocurrió?**

**Probe: ¿Algo más?**

**Enter all that apply, separate with commas.**

11. Algo fue tomado sin permiso
12. Intento o amenaza de tomar algo
13. Hostigamiento, argumento, lenguaje abusivo
14. Contacto sexual no solicitado forzado (agarrar, tocar, etc.)
15. Contacto sexual no solicitado sin ser forzado (agarrar, tocar, etc.)
16. Entrada forzada o intento de entrada forzada a la casa/apartamento
17. Entrada forzada o intento de entrada forzada al automóvil
18. Propiedad dañada o destruída
19. Intento o amenaza de daño o destrucción de propieda
20. Otro - Specify

**WHATHAPPEN\_SPEC**

**Please specify what actually happened.**

**SEXCONFORCEPROBE\_1**

**Usted mencionó algún tipo de contacto sexual no solicitado forzado. ¿Quiere usted decir relación sexual forzada u obligada incluyendo intentos?**

1. Sí
2. No

**HOWTRYATTACK**

**¿Cómo TRATO el delincuente de atacar a usted?**

**Probe: ¿Alguna otra manera?**

**Enter all that apply, separate with commas.**

11. Amenaza verbal de violación
12. Amenaza verbal de muerte
13. Amenaza verbal de ataque que no era de muerte ni de violación

14. Amenaza verbal de ataque sexual que no era de violación
15. Contacto sexual no solicitado forzado (agarrar, tocar, etc.)
16. Contacto sexual no solicitado no forzado (agarrar, tocar, etc.)
17. Arma presente o amenazado con un arma
18. Disparo (que falló)
19. Intento de ataque con un cuchillo/arma de filo
20. Intento de ataque con un arma que no era una pistola/cuchillo/ arma de filo
21. Objeto arrojado a la persona
22. Seguido y acorralado
23. Trató de golpear, abofetear, tumbar, agarrar, aguantar, hacer caer, brincar, empujar, etc.
24. Otro - Specify

#### HOWTRYATTACK\_SPEC

Please specify how the offender TRIED to attack the respondent.

#### HOWTHREATEN

**¿Cómo fue amenazado(a) usted?**

**Probe: ¿Alguna otra manera?**

Enter all that apply, separate with commas

11. Amenaza verbal de violación
12. Amenaza verbal de muerte
13. Amenaza verbal de ataque que no era de muerte ni de violación
14. Amenaza verbal de ataque sexual que no era de violación
15. Contacto sexual no solicitado forzado (agarrar, tocar, etc.)
16. Contacto sexual no solicitado no forzado (agarrar, tocar, etc.)
17. Arma presente o amenazado con un arma
18. Disparo (que falló)
19. Intento de ataque con un cuchillo/arma de filo
20. Intento de ataque con un arma que no era una pistola/cuchillo/ arma de filo
21. Objeto arrojado a la persona
22. Seguido y acorralado
23. Trató de golpear, abofetear, tumbar, agarrar, aguantar, hacer caer, brincar, empujar, etc.
24. Otro - Specify

#### HOWTHREATEN\_SPEC

Please specify how the respondent was threatened.

#### SEXCONFORCEPROBE\_2

**Usted mencionó algún tipo de contacto sexual no solicitado forzado. ¿Quiere usted decir relación sexual forzada u obligada incluyendo intentos?**

1. Sí
2. No

## HOWATTACK

**¿Cómo fue usted atacado(a)?**

**Probe: ¿Alguna otra manera?**

**Enter all that apply, separate with commas.**

11. Violado(a)
12. Trató de violar
13. Ataque sexual que no era violación ni intento de violación
14. Disparo
15. Disparo (que falló)
16. Golpeado con un arma aguantada en la mano
17. Apuñalado/cortado con un cuchillo/arma de filo
18. Intento de ataque con cuchillo/arma de filo
19. Golpeado con un objeto (que no era un arma de fuego) aguantado en la mano
20. Golpeado por un objeto lanzado
21. Intento de ataque con arma que no era una pistola/cuchillo/ arma de filo
22. Golpeado, abofeteado, tumbado
23. Agarrado, aguantado, hecho caer, brincado, empujado, etc.
24. Otro - Specify

## HOWATTACK\_SPEC

**Please specify how the respondent was attacked.**

## RAPE\_CK1

**Usted mencionó violación. ¿Quiere usted decir relación sexual forzada u obligada?**

**If "no", then ask: ¿Qué quiere usted decir?**

1. Sí
2. No

## ATTRAPE\_CK1

**Usted mencionó intento de violación. ¿Quiere usted decir relación sexual forzada u obligada?**

**If "no", then ask: ¿Qué quiere usted decir?**

1. Sí
2. No

**PRETHREATEN**

**¿AMENAZO el delincuente herir a usted antes de que usted fuera actualmente atacado?**

1. Sí
2. No
3. Otro - Specify

**PRETHREATEN\_SPEC**

**Please specify.**

**INJURY**

**¿Cuáles fueron las heridas que usted sufrió, si alguna?**

**Probe: ¿Algo más?**

**Enter all that apply, separate with commas.**

11. Ninguna
12. Violación
13. Intento de violación
14. Ataque sexual que no era violación ni intento de violación
15. Heridas de cuchillo o puñal
16. Disparo, heridas de bala
17. Huesos rotos o dientes tumbados
18. Lesiones internas
19. Golpeado inconsciente
20. Moretones, ojo negro, cortaduras, raspaduras, hinchaduras, diente roto
21. Otro - Specify

**INJURY\_SPEC**

**Please specify the injuries the respondent suffered.**

**RAPE\_CK2**

**Usted mencionó violación. ¿Quiere usted decir relación sexual forzada u obligada?**

**If "no", then ask: ¿Qué quiere usted decir?**

1. Sí
2. No

**ATTRAPE\_CK2**

**Usted mencionó intento de violación. ¿Quiere usted decir relación sexual forzada u obligada?**

**If "no", then ask: ¿Qué quiere usted decir?**

1. Sí
2. No

#### **INJURYNOTGUN**

**Ask or verify:**

**¿Fueron algunas de las heridas causadas por un arma que no fuera una pistola o un cuchillo?**

1. Sí
2. No

#### **FIRSTINJURY**

**¿Cuáles heridas fueron causadas por un arma que NO FUERA una pistola o cuchillo?**

**Enter all that apply, separate with commas.**

12. Violación
13. Intento de violación
14. Ataque sexual que no era violación ni intento de violación
17. Huesos rotos o dientes tumbados
18. Lesiones internas
19. Golpeado inconsciente
20. Moretones, ojo negro, cortaduras, raspaduras, hinchaduras, diente roto
21. Otro - Specify

#### **MEDICALCARE**

**¿Fue usted herido(a) de tal grado que usted tuvo que recibir alguna atención médica, incluyendo tratamiento propio?**

1. Sí
2. No

#### **RECEIVECAREWHERE**

**¿Dónde recibió usted este cuidado?**

**Probe: ¿En algún otro lugar?**

**Enter all that apply, separate with commas.**

11. En la escena del crimen
12. En el hogar/casa de un vecino/casa de una amistad
13. Unidad de salud en el trabajo/escuela, estación de primeros auxilios en un estadio/parque, etc.
14. Oficina del médico/clínica de salud [
15. Sala de emergencia en un hospital/clínica de emergencia
16. Hospital (que no fuera sala de emergencia)

17. Otro - Specify

**RECEIVECAREWHERE\_SPEC**

Please specify where the respondent received this care.

**CAREOVERNIGHT**

¿Se quedó usted una noche en el hospital?

1. Sí
2. No

**CAREDAYHOSPIT**

¿Cuántos más días se quedó usted en el hospital?

If over 200 days, enter 200.

**MEDICALINSURANCE**

En el momento del incidente, estaba usted cubierto por algún seguro médico, o era usted elegible para beneficios de algún otro tipo de plan de salud, tal como Medicaid, Administración de Veteranos, o Asistencia Pública?

1. Sí
2. No
3. No sabe

**MEDICALEXPENSES**

¿Cuál fue la cantidad total de gastos médicos para usted que resultaron de este (INCLUYENDO cualquier cosa que pagó el seguro)? Incluya las facturas del hospital y de médicos, medicina, terapia, aparatos de ortodoncia, y cualquier otro gasto relacionado con heridas.

Obtain an estimate if necessary

Round to the nearest dollar

Enter a number between 1-999,996

**IMPACT\_JOB**

Ser víctima de un delito afecta a las personas de maneras diferentes. A continuación, quisiera hacerle a usted algunas preguntas sobre cómo puede haberle afectado a usted ser víctima de un delito.

¿Ser víctima de este delito le ha hecho a usted tener problemas significativos en su trabajo o escuela, o problemas con su jefe, o con sus compañeros de trabajo o escuela?

1. Sí
2. No

**IMPACT\_FAMILY**

**¿Ser víctima de este delito ha hecho que usted tenga problemas serios con familiares o amigos, incluyendo tener más discusiones o riñas que tenía antes, no confiar tanto en ellos, o no sentirse tan cercano a ellos como se sentía antes?**

1. Sí
2. No

#### **HOW\_DISTRESSING**

**¿Cuan angustioso fue para usted ser víctima de este delito? ¿En absoluto angustioso, levemente angustioso, moderadamente angustioso, o muy angustioso?**

1. En absoluto angustioso
2. Levemente angustioso
3. Moderadamente angustioso
4. Muy angustioso

#### **FEEL\_WORRIED**

**Todavía hablando de su angustia asociada a ser una víctima de este delito, Se sintió usted de alguna de las siguientes maneras por UN MES O MÁS? ¿Se sintió usted....**

**Preocupado(a) o ansioso(a)?**

1. Sí
2. No

#### **FEEL\_ANGRY**

**Todavía hablando de su angustia asociada a ser una víctima de este delito, Se sintió usted de alguna de las siguientes maneras por UN MES O MÁS? ¿Se sintió usted....**

**Enojado(a)?**

1. Sí
2. No

#### **FEEL\_SAD**

**Todavía hablando de su angustia asociada a ser una víctima de este delito, Se sintió usted de alguna de las siguientes maneras por UN MES O MÁS? ¿Se sintió usted....**

**Triste o deprimido(a)?**

1. Sí
2. No

#### **FEEL\_VULNERABLE**

Todavía hablando de su angustia asociada a ser una víctima de este delito,  
Se sintió usted de alguna de las siguientes maneras por UN MES O  
MÁS? ¿Se sintió usted....

**Vulnerable?**

1. Sí
2. No

**FEEL\_VIOLATED**

Todavía hablando de su angustia asociada a ser una víctima de este delito,  
Se sintió usted de alguna de las siguientes maneras por UN MES O  
MÁS? ¿Se sintió usted....

**Violado(a)?**

1. Sí
2. No

**FEEL\_MISTRUST**

Todavía hablando de su angustia asociada a ser una víctima de este delito,  
Se sintió usted de alguna de las siguientes maneras por UN MES O  
MÁS? ¿Se sintió usted....

**Como si no pudiera confiar en las personas?**

1. Sí
2. No

**FEEL\_UNSAFE**

Todavía hablando de su angustia asociada a ser una víctima de este delito,  
Se sintió usted de alguna de las siguientes maneras por UN MES O  
MÁS? ¿Se sintió usted....

**Inseguro(a)?**

1. Sí
2. No

**FEEL\_OTHER\_WAY**

Todavía hablando de su angustia asociada a ser una víctima de este delito,  
Se sintió usted de alguna de las siguientes maneras por UN MES O  
MÁS? ¿Se sintió usted....

**De alguna otra manera?**

1. Sí
2. No

**FEEL\_OTH\_WAY\_SP**



**¿De qué otra manera le hizo sentirse a usted el ser víctima de este delito?**

**SEEK\_PRO\_HELP**

**¿Buscó usted algún tipo de ayuda profesional para los sentimientos que tuvo como resultado de ser víctima de este delito?**

1. Sí
2. No

**PRO\_HELP\_SOUGHT**

**¿Qué tipo de ayuda profesional buscó usted?**

[Mark all that apply separated by commas](#)

1. Asesoramiento/terapia
2. Medicamentos
3. Visitó al doctor o enfermera
4. Visitó un hospital, clínica, o servicio de emergencias
5. Otro - Especifique

**HELP\_SOUGHT\_SP**

[What other kind of professional help did the respondent seek?](#)

**HAVE\_HEADACHES**

**¿Sufrió usted alguno de los siguientes problemas físicos asociados con ser víctima de este delito durante UN MES O MÁS? ¿Sufrió usted....**

**Dolores de cabeza?**

1. Sí
2. No

**TRBL\_SLEEPING**

¿Sufrió usted alguno de los siguientes problemas físicos asociados con ser víctima de este delito durante UN MES O MÁS? ¿Sufrió usted....

**Insomnio?**

1. Sí
2. No

**EATING\_PROBS**

¿Sufrió usted alguno de los siguientes problemas físicos asociados con ser víctima de este delito durante UN MES O MÁS? ¿Sufrió usted....

**Cambios en sus hábitos de comer o beber?**

1. Sí
2. No

**UPSET\_STOMACH**

¿Sufrió usted alguno de los siguientes problemas físicos asociados con ser víctima de este delito durante UN MES O MÁS? ¿Sufrió usted....

**Malestar estomacal?**

1. Sí
2. No

**FATIGUE**

¿Sufrió usted alguno de los siguientes problemas físicos asociados con ser víctima de este delito durante UN MES O MÁS? ¿Sufrió usted....

**Fatiga?**

1. Sí
2. No

**HIGH\_BLOOD\_PRESS**

¿Sufrió usted alguno de los siguientes problemas físicos asociados con ser víctima de este delito durante UN MES O MÁS? ¿Sufrió usted....

**Hipertensión?**

1. Sí
2. No

**MUSCLE\_TENSION**

¿Sufrió usted alguno de los siguientes problemas físicos asociados con ser víctima de este delito durante UN MES O MÁS? ¿Sufrió usted....

**Tensión muscular o dolor de espalda?**

1. Sí
2. No

**OTHER\_PHYSICAL**

¿Sufrió usted alguno de los siguientes problemas físicos asociados con ser víctima de este delito durante UN MES O MÁS? ¿Sufrió usted....

**Algún otro problema físico?**

1. Sí
2. No

**OTH\_PHY\_SP**

**¿Qué otro problema físico sufrió usted durante UN MES O MÁS?**

**SEEK\_HELP\_PHYPROBS**

**(Además de la atención médica que usted haya recibido para la(s) lesión(es) que sufrió,) ¿buscó usted algún tipo de ayuda profesional o médica para los problemas físicos sufridos como resultado de ser víctima de este delito?**

1. Sí
2. No

**KIND\_HELP\_PHYPROBS**

**¿Qué tipo de ayuda profesional o médica buscó usted?**

Mark all that apply separated by commas

1. Asesoramiento/terapia
2. Medicamentos
3. Visitó al doctor o enfermera
4. Visitó un hospital, clínica, o servicio de emergencias
5. Otro - Especifique

**KIND\_HELP\_PHYOTH\_SP**

What other kind of professional help did the respondent seek?

**PREGATTIMEOFINC**

**Según las investigaciones al respecto, las mujeres en estado pueden tener un riesgo mayor de ser víctimas de un crimen violento.**

**¿Estaba usted embarazada cuando ocurrió este incidente?**

1. Sí
2. No

**PROTECTSELF**

**¿Hizo usted algo al respecto con la idea de protegerse USTED MISMO o a la PROPIEDAD de usted mientras el incidente estaba ocurriendo?**

1. Sí
2. No/no tomé ninguna acción/me mantuve quieto

**DURINGINCIDENT**

**¿Hubo algo que usted hizo o trató de hacer respecto al incidente mientras estaba ocurriendo?**

1. Sí
2. No/no tomé ninguna acción/me mantuve quieto

**ACTIONSURINGINC**

**¿Qué trató usted de hacer?**

Probe: ¿Algo más?

Enter all that apply, separate with commas.

**USED PHYSICAL FORCE TOWARD OFFENDER:**

11. Atacó al delincuente con una pistola; disparó una pistola
12. Atacó con otra arma
13. Atacó sin un arma (golpeó, pateó, etc.)
14. Amenazó al delincuente con una pistola

15. Amenazó al delincuente con otra arma
16. Amenazó con herir, sin arma
- RESISTED OR CAPTURED OFFENDER:**
17. Se defendió a si mismo o a la propiedad
18. Persiguió, trató de atrapar o aguantar al delincuente
- SCARED OR WARNED OFF OFFENDER:**
19. Gritó al delincuente, prendió las luces, amenazó con llamar a la policía, etc.
- PERSUADED OR APPEASED OFFENDER:**
20. Cooperó, o pretendió cooperar (se demoró, hizo lo que le pidieron)
21. Argumentó, razonó, suplicó, negoció, etc.
- ESCAPED OR GOT AWAY:**
22. Corrió a manejó alejandose, o trató; se escondió, cerró la puerta con llave
- GOT HELP OR GAVE ALARM:**
23. Llamó la policía o a un guardia
24. Trató de atraer atención o ayuda, advirtió a otros (gritó por ayuda, llamó a los niños a que entraran)
- REACTED TO PAIN OR EMOTION:**
25. Gritó de dolor o de miedo
- OTHER:**
26. Otro - Specify

#### **ACTIONS DURING INC\_SPEC**

Please specify what the respondent did.

#### **INJECTION**

**¿Tomó usted estas acciones antes, después, o al mismo tiempo que usted fue herido(a)?**

Enter all that apply, separate with commas.

1. Acciones tomadas antes de la herida
2. Acciones tomadas después de la herida
3. Acciones tomadas al mismo tiempo que la herida

#### **INJECTIONHELP**

**La acción (alguna de las acciones) que tomó usted, ¿mejoró la situación e alguna manera?**

**Probe:** ¿Las acciones que tomó usted, ayudaron a que usted saliera ileso, ayudaron a proteger la propiedad de usted, o lo ayudaron escapar del delincuente - o de alguna otra manera mejoraron la situación?

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### **HELP**

**¿Cómo mejoró la situación?**

**Probe:** ¿Alguna otra manera?

**Enter all that apply, separate with commas.**

1. Ayudó a que encuestado saldriera ileso(a) o sin herida más seria
2. Asustó al delincuente
3. Ayudó a encuestado poder escaparse del delincuente
4. Protegió la propiedad
5. Protegó a otras personas
6. Otro - Specify

**HELP\_SPEC**

**Please specify how the respondent's actions were helpful.**

**ACTIONWORSE**

**¿Provocó la acción (alguna de las acciones) de usted una situación peor?**

**Probe:** Como resultado de la acción (alguna de las acciones) de usted, ¿hubieron heridas? ¿hubieron heridas más serias? ¿hubo pérdida de propiedad? ¿se enojó más el delincuente? o ¿se empeoró la situación de alguna otra manera?

1. Sí
2. No
3. No sabe

**WORSE**

**¿Como empeorará la situación?**

**Probe:** ¿Alguna otra manera?

**Enter all that apply, separate with commas.**

1. Resultó en una herida o en una herida más seria para encuestado
2. Causó una pérdida o daño a la propiedad más serio
3. Otras personas resultaron heridas (o heridas más seriamente)
4. delincuente se escapó
5. El delincuente se enojó más, se puso más agresivo, etc.
6. Otro - Specify

**WORSE\_SPEC**

**Please specify how the respondent's actions made the situation worse.**

**ANYONEPRESENT**

**¿Estaba alguien presente durante este incidente aparte de usted y el delincuente? (No incluya niños menores de doce años).**

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### OTHERSACTIONS

¿Las acciones de (esta persona/cualquiera de estas personas) mejoraron la situación de alguna manera?

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### HOWOTHERSHELP

¿Cómo mejoraron la situación?

Probe: ¿Alguna otra manera?

Enter all that apply, separate with commas.

1. Ayudó a que encuestado saldiera ileso(a) o sin herida más seria
2. Asustó al delincuente
3. Ayudó a encuestado poder escaparse del delincuente
4. Protegió la propiedad
5. Protegó a otras personas
6. Otro - Specify

#### HOWOTHERSHELP\_SPEC

Please specify how the other person's actions helped the situation.

#### OTHERSACTIONSWORSE

¿Empeoraron la situación las acciones de (esta persona/algunas de estas personas) de alguna manera?

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### OTHWORSE

¿Cómo empeoraron la situación?

Probe: ¿Alguna otra manera?

Enter all that apply, separate with commas.

1. Resultó en una herida o en una herida más seria para encuestado
2. Causó una pérdida o daño a la propiedad más serio
3. Otras personas resultaron heridas (o heridas más seriamente)
4. delincuente se escapó
5. El delincuente se enojó más, se puso más agresivo, etc.
6. Otro - Specify

**OTHWORSE\_SPEC**

Please specify how the other person's actions made the situation worse.

**PERSONSHARMED**

Sin contar a usted mismo(a), de las personas presentes durante el incidente, ¿fue alguien agredido físicamente (PAUSE), amenazado con ser agredido (PAUSE), o asaltado a la fuerza o por amenaza de la fuerza? (No incluya a usted mismo(a), el delincuente, o niños menores de doce años de edad.)

1. Sí
2. No
3. No sabe

**PERSONSHARMEDNUM**

¿Cuántos?

(No incluya a usted mismo(a), el delincuente, o niños menores de doce años de edad.)

**HHMEMHARMED**

¿Cuántas de estas personas son miembros del hogar de usted actualmente?

(No incluya a usted mismo(a), el delincuente, o niños menores de 12 años de edad.)

**HHMEMHARMED\_NAMES**

If not sure ask:

¿Quién es estos miembros del hogar? (No incluya a usted mismo(a), el delincuente, o niños menores de 12 años de edad.)

Enter the line number(s) of other household members, separate with commas.

**FIRSTTOUSEFORCE**

¿Quién fue el primero en utilizar o amenazar con utilizar fuerza física – usted, el delincuente, o alguien más?

1. Encuestado
2. Delincuente(s)
3. Alguien más

**KNOWLEARNOFFENDERS**

**¿Sabe usted o ha descubierto algo acerca del(de los) delincuente(s) - por ejemplo, si había solamente uno o más de un delincuente, si era joven o viejo, o si era hombre o mujer?**

1. Sí
2. No

#### **SUREOFINFO**

**¿Qué tal seguro está usted de esta información? ¿Tiene usted la sospecha, está usted bastante seguro(a) o está usted seguro(a) sin duda alguna?**

1. Sospecha
2. Bastante seguro(a)
3. Seguro(a) sin duda alguna

#### **LEARNOFFENDERS**

**¿Cómo aprendió algo usted sobre el(los) delincuente(s)?**

**Probe: ¿Alguna otra manera?**

**Enter all that apply, separate with commas.**

11. Encuestado vió o escuchó al delincuente
12. De otro miembro del hogar que fue testigo ocular
13. De testigo(s) ocular(es) que no es(son) miembro(s) del hogar
14. De la policía
15. Otra persona (no un testigo ocular)
16. Delincuente(s) lo admitió
17. Delincuente(s) amenazó con hacerlo
18. Propiedad robada encontrada en la propiedad del delincuente o en la posesión del delincuente
19. Figurado por quién tenía motivo, oportunidad, o lo había hecho anteriormente
20. Otro - Specify

#### **LEARNOFFENDERS\_SPEC**

**Please specify how the respondent learned about the offender(s).**

#### **HAPPEN**

**¿Qué pasó precisamente?**

**Probe: ¿Algo más?**

**Enter all that apply, separate with commas.**

11. Algo fue tomado sin permiso
12. Intento o amenaza de tomar algo
13. Hostigamiento, argumento, lenguaje abusivo
14. Entrada forzada o intento de entrada forzada a la casa/apartamento
15. Entrada forzada o intento de entrada forzada al automóvil
16. Propiedad dañada o destruída
17. Intento o amenaza de daño o destrucción de propiedad



18. Otro - Specify

**HAPPEN\_SPEC**

Please specify what actually happened.

**ONEORMOREOFFENDERS**

Ask or verify:

**¿Fue el crimen cometido por uno o más delincuentes?**

1. Solo uno
2. Más de uno
3. No sé

**KNOWOFFENDERS**

**¿Sabe usted algo acerca de uno de los delincuentes?**

1. Sí
2. No

**SINGOFFENDERGENDER**

**¿Era el delincuente hombre o mujer?**

1. Hombre
2. Mujer
3. No sé

**SINGOFFENDERAGE**

**¿Qué edad diría usted que tenía el delincuente?**

1. Menos de 12
2. 12-14
3. 15-17
4. 18-20
5. 21-29
6. 30 o mayor
7. No sé

**SINGOFFENDERGANG**

**¿Era el delincuente un miembro de una pandilla, o no sabe usted?**

1. Sí (un miembro de una pandilla)
2. No (no es un miembro de una pandilla)
3. No sé (un miembro de una pandilla)

**SINGOFFENDERDRINKDRUG**

**¿Estaba el delincuente bebiendo o drogado, o no sabe usted?**

1. Sí (bebiendo o drogado)
2. No (no estaba bebiendo o drogado)
3. No sé (bebiendo o drogado)

**SINGOFFENDERDRINKORDRUG**

**¿Cuál condición era?(¿Bebiendo o drogado?)**

1. Bebiendo
2. Drogados
3. Ambos (bebiendo y drogados)
4. Estaban bebiendo o drogados - pero no pudo determinar cual

**SINGOFFENDERKNEW**

**¿Era el delincuente alguien que usted conocía o un extraño que usted nunca había visto anteriormente?**

1. Conocía o había visto anteriormente
2. Un extraño
3. No sé

**SINGOFFENDERRECOG**

**¿Podría usted reconocer al delincuente si usted lo(la) viera?**

1. Sí
2. No estoy seguro(a) (posiblemente o probablemente)
3. No

**SINGOFFENDERHOWWELL**

**¿Qué tal bien conocía usted el delincuente - de vista solamente, conocido casual, o bien conocido?**

1. De vista solamente
2. Conocido casual
3. Bien conocido

**SINGOFFENDERSIGHT**

**¿Podría usted decirle a la policía cómo encontrar al delincuente, por ejemplo, dónde él/ella reside, trabaja, asistió a la escuela, o pasa el tiempo?**

1. Sí
2. No
3. Otro - Specify

**SINGOFFENDERSIGHT\_SPEC**

Please specify.

#### SINGOFFENDERRELATION

**¿Cómo usted bien conoció al delincuente?**

**¿Por ejemplo, era el delincuente un amigo, primo, etc.?**

**RELATIVE:**

11. Cónyuge al momento del incidente
12. Ex-cónyuge al momento del incidente
13. Padre/Madre o Padrastro/Madrastra
14. Hijo(a) propio(a) o hijastro(a)
15. Hermano(a)
16. Otro pariente - Specify

**NONRELATIVE:**

17. Novio(a), ex-novio(a)
18. Amigo(a) o ex-amigo(a)
19. Compañero de cuarto, huésped
20. Compañero de escuela
21. Vecino(a)
22. Consumidor/Cliente
23. Paciente
24. Supervisor(a) (actual o previo)
25. Empleado(a) (actual o previo)
26. Compañero(a) de trabajo (actual o previo)
27. Maestro/educador del personal
28. Otro no pariente - Specify

#### SINGOFFENDERRELATION\_SPEC\_16

Please specify the other relative.

#### SINGOFFENDERRELATION\_SPEC\_28

Please specify the other nonrelative.

#### SINGOFFENDERRACE

**¿Era el delincuente Blanco, Negro, o de alguna otra raza?**

1. Blanco
2. Negro
3. Otro - Specify
4. No sé

#### SINGOFFENDERRACE\_SPEC

Please specify some other race.

#### SINGOFFENDERONLYTIME

**¿Fue esta la única ocasión que este delincuente cometió un crimen contra usted o el hogar de usted o expresó amenazas contra usted o el hogar de usted?**

1. Sí (la única ocasión)

2. No (hubieron otras ocasiones)
3. No sé

#### **HOWMANYOFFENDERS**

**¿Cuántos delincuentes?**

[Enter a number between 2-96.](#)

#### **MULTOFFENDERGENDER**

**¿Eran hombres o mujeres?**

1. Todos hombres
2. Todas mujeres
3. No sepa el sexo de ningún delincuente
4. Ambos hombres y mujeres

#### **MULTOFFENDERMOSTGENDER**

**¿Eran la mayoría hombres o mujeres?**

1. Mayormente hombres
2. Mayormente mujeres
3. Mitad y mitad
4. No sé

#### **MULTOFFENDERYOUNG**

**¿Qué edad diría usted que tenía el más joven?**

1. Menos de 12
2. 12-14
3. 15-17
4. 18-20
5. 21-29
6. 30 o mayor
7. No sé

#### **MULTOFFENDEROLD**

**¿Qué edad diría usted que tenía el mayor?**

1. Menos de 12
2. 12-14
3. 15-17
4. 18-20
5. 21-29
6. 30 o mayor
7. No sé

#### **MULTOFFENDERGANG**

**¿Eran algunos de los delincuentes miembros de una pandilla, o no sabe usted?**

1. Sí (un miembro de una pandilla)
2. No (no es un miembro de una pandilla)

3. No sé (un miembro de una pandilla)

#### **MULTOFFENDERDRINKDRUG**

**¿Estaban algunos de los delincuentes bebiendo o drogados, o no sabe usted?**

1. Sí (bebiendo o drogados)
2. No (no estaban bebiendo o drogados)
3. No sé (bebiendo o drogados)

#### **MULTOFFENDERDRINKORDRUG**

**¿Cuál condición era? (¿Bebiendo o drogados?)**

1. Bebiendo
2. Drogados
3. Ambos (bebiendo y drogados)
4. Estaban bebiendo o drogados - pero no pudo determinar cual

#### **MULTOFFENDERKNEW**

**¿Eran algunos de los delincuentes conocidos de usted, o eran extraños que usted nunca había visto anteriormente?**

1. Todos conocidos
2. Algunos conocidos
3. Todos extraños
4. No sé

#### **MULTOFFENDERRECOG**

**¿Podría usted reconocer a alguno de ellos si usted los viera?**

1. Sí
2. No estoy seguro(a) (posiblemente o probablemente)
3. No

#### **MULTOFFENDERHOWWELL**

**¿Qué tal bien usted conocía al(a los) delincuente(s) - de vista solamente, conocidos casuales, o bien conocidos?**

**Probe: ¿Algo más?**

**Enter all that apply, separate with commas.**

1. De vista solamente
2. Conocido casual
3. Bien conocido

#### **MULTOFFENDERSIGHT**

**¿Podría usted decirle a la policía cómo encontrar a cualquiera de ellos, por ejemplo, dónde residen, trabajan, asistieron a la escuela, o pasan el tiempo?**

1. Sí

2. No
3. Otro - Specify

#### MULTOFFENDERSIGHT\_SPEC

Please specify.

#### MULTOFFENDERRELATION

¿Qué tal bien usted los conocía? Por ejemplo, ¿eran amigos, primos, etc.?

Probe: ¿Algo más?

Enter all that apply, separate with commas.

##### RELATIVE:

11. Cónyuge al momento del incidente
12. Ex-cónyuge al momento del incidente
13. Padre/Madre o Padrastro/Madrastra
14. Hijo(a) propio(a) o hijastro(a)
15. Hermano(a)
16. Other pariente - Specify

##### NONRELATIVE:

17. Novio(a), ex-novio(a)
18. Amigo(a) o ex-amigo(a)
19. Compañero de cuarto, huésped
20. Compañero de escuela
21. Vecino(a)
22. Consumidor/Cliente
23. Paciente
24. Supervisor(a) (actual o previo)
25. Empleado(a) (actual o previo)
26. Compañero(a) de trabajo (actual o previo)
27. Maestro/eduquen el personal
28. Otro no pariente - Specify

#### MULTOFFENDERRELATION\_SPEC\_16

Please specify the other relative.

#### MULTOFFENDERRELATION\_SPEC\_28

Please specify the other nonrelative.

#### MULTOFFENDERRACE

¿Eran los delincuentes Blancos, Negros, o de alguna otra raza?

Probe: ¿Algo más?

Enter all that apply, separate with commas.

1. Blancos
2. Negros

3. Otro - Specify
4. No sepa la raza de cualquiera/algunos

#### MULTOFFENDERRACE\_SPEC

Please specify some other race.

#### MULTOFFENDERRACEMOST

**¿De qué raza eran la mayoría de los delincuentes?**

1. Mayormente Blancos
2. Mayormente Negros
3. Mayormente de alguna otra raza
4. Mitad y mitad de cada raza
5. No sé

#### MULTOFFENDERONLYTIME

**¿Fue esta la única ocasión que cualquiera de estos delincuentes cometieran un crimen contra usted o el hogar de usted o expresaran amenazas contra usted o el hogar de usted?**

1. Sí (la única ocasión)
2. No (hubieron otras ocasiones)
3. No sé

#### THEFT

Ask or verify:

**¿Fue algo robado o tomado sin permiso que pertenecía a usted u otros en el hogar?**

Include anything stolen from an unrecognizable business.

Do not include anything stolen from a recognizable business in respondent's home or another business, such as merchandise or cash from a register.

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### ATTEMPTTHEFT

Ask or verify:

**¿TRATO(TRATARON) el(los) delincuente(s) de tomar algo que pertenecía a usted u otros en el hogar?**

Include anything stolen from an unrecognizable business.

Do not include anything the offender tried to steal from a recognizable business in respondent's home or another business, such as merchandise or cash from a register.

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### ATTEMPTTHEFTWHAT

**¿Qué trató el delincuente de robar?**

Probe: **¿Algo más?**

Enter all that apply, separate with commas.

11. Dinero en efectivo
12. Cartera
13. Billetera
14. Tarjetas de crédito, cheques, tarjetas bancarias
15. Automóvil
16. Cualquier otro vehículo de motor
17. Piezas de un vehículo de motor (llanta, tapabocinas, estereo de carro o radio por satélite conectado, radio teléfono (CB), etc.)



18. Gasolina o aceite
19. Bicicleta o piezas de una bicicleta
20. Televisor, reproductor de DVD, VCR, otros enseres del hogar
21. Plata, porcelana, objetos de arte
22. Otros accesorios del hogar (mobiliario, alfombras, etc.)
23. Efectos personales (ropa, joyería, juguetes, etc.)
24. Arma de fuego (pistola, revólver)
25. Otra arma de fuego (fusil, escopeta)
26. Otra - Specify
27. No sé

**ATTEMPTTHEFTWHAT\_SPEC**

Please specify what the offender(s) tried to take.

**ATTEMPTTHEFTOWNER**

**¿El/La (propiedad/dinero) que el delincuente trató de robar, pertenecía a usted personalmente, a otra persona en el hogar, o a ambos usted y otros miembros del hogar?**

1. Encuestado solamente
2. Encuestado y otro(s) miembro(s) del hogar
3. Otro(s) miembro(s) del hogar solamente
4. Otra(s) persona(s) que no reside(n) en este hogar solamente
5. Otro - Specify

**ATTEMPTTHEFTOWNER\_SPEC**

Please specify who the (property/money) the offender(s) tried to take belonged to.

**ATTEMPTTHEFTLNS**

If not sure, ask:

**Aparte de encuestado, ¿a cuál(es) otro(s) miembro(s) del hogar le pertenecía(n) el/la (propiedad y dinero) que el delincuente trató de robar?**

Enter appropriate line number(s) or 40 for household property.

**ATTEMPTTHEFTITEMSINMV**

Ask or verify:

**¿Estaba(n) (el artículo/los artículos) EN o CONECTADO a un vehículo de motor cuando se llevó a cabo el atentado de robar (lo/los)?**

1. Sí
2. No

#### ATTEMPTTHEFTONPERSON

[Ask or verify:](#)

**¿Estaba el(la) (efectivo/cartera/billetera) en usted persona, por ejemplo, en un bolsillo o en la mano?**

1. Sí
2. No

#### ATTEMPTTHEFTITEMONPERSON

[Ask or verify:](#)

**¿Había algo (más) que (el delincuente/los delincuentes) trató de robar directamente de usted, por ejemplo, de usted bolsillo o mano, o algo que usted estaba utilizando?**

[Exclude property not belonging to the respondent or other household member.](#)

1. Sí
2. No

#### ATTEMPTTHEFTITEMS

**¿Qué objetos trató (el delincuente/los delincuentes) de robar directamente de usted?**

[Exclude property not belonging to the respondent or other household member.](#)

14. Tarjetas de crédito, cheques, tarjetas bancarias
15. Automóvil
16. Cualquier otro vehículo de motor
17. Piezas de un vehículo de motor (llanta, tapabocinas, estereo de carro o radio por satélite conectado, radio teléfono (CB), etc.)
18. Gasolina o aceite
19. Bicicleta o piezas de una bicicleta

20. Televisor, reproductor de DVD, VCR, equipo de música, otros enseres del hogar
21. Plata, porcelana, objetos de arte
22. Otros accesorios del hogar (mobiliario, alfombras, etc.)
23. Efectos personales (ropa, joyería, juguetes, etc.)
24. Arma de fuego (pistola, revólver)
25. Otra arma de fuego (fusíl, escopeta)
26. Otra cosa - Specify
40. Todo lo mencionado arriba

#### WHATWASTAKEN

¿Qué fue robado que le pertenecía a usted u otros en el hogar?

Probe: ¿Algo más?

Enter all that apply, separate with commas.

**CASH/PURSE/WALLET/CREDIT CARDS:**

11. Dinero
12. Cartera
13. Billetera
14. Tarjetas de crédito, cheques, tarjetas bancarias

**VEHICLE OR PARTS:**

15. Automóvil

16. Otro vehículo de moto
  17. Piezas de un vehículo de motor (llanta, tapabocinas, estereo de carro o radio por satélite, radio teléfono (CB) conectado, etc.)
  18. Accesorios de un vehículo de motor no conectados (reproductor de CD o radio por satélite sin instalar, etc.)
  19. Gasolina o aceite
  20. Bicicleta o piezas
- HOUSEHOLD FURNISHINGS:**
21. Televisor, reproductor de DVD, VCR, otros enseres del hogar
  22. Plata, porcelana, objetos de arte
  23. Otros accesorios del hogar (mobiliario, alfombras, etc.)
- PERSONAL EFFECTS:**
24. Equipo electrónico y fotográfico portátil (equipo de música personal, TV, teléfono celular, cámara, etc.)
  25. Ropa, pieles, maleta, maletín
  26. Joyería, reloj de pulsera, llaves
  27. Colección de sellos, monedas, etc.
  28. Juguetes, equipo de deportes y recreación (no listado arriba)
  29. Otros objetos personales y portátiles
- FIREARMS:**
30. Arma de fuego (pistola, revólver)
  31. Otras armas de fuego (fusil, escopeta)
- MISCELLANEOUS:**
32. Herramientas, maquinarias, equipo de oficina
  33. Frutos de finca o jardín, plantas, frutas, maderos
  34. Animales - mascota o ganado
  35. Comida o licor
  36. Otro - Specify
  37. No sé

**WHATWASTAKEN\_SPEC**

Please specify what was taken.

**PRSWLT\_CONTAINMONEY**

¿Contenía dinero (la cartera/billetera) recuperada?

1. Sí
2. No

**AMOUNTCASHTAKEN**

If not sure, ask:

¿Cuánto dinero en efectivo fue robado?

Round to the nearest dollar

Enter a number between 1-999,996

**WHOOWNEDSTOLENPROPERTY**

**El/la (propiedad/dinero) robado, ¿pertenece a usted personalmente, a alguien del hogar, o a ambos usted y otro(s) miembro(s) del hogar?**

1. Encuestado solamente
2. Encuestado y otro(s) miembro(s) del hogar
3. Otro(s) miembro(s) del hogar solamente
4. Otra(s) persona(s) que no reside(n) en este hogar solamente
5. Otro - Specify

**WHOOWNEDSTOLENPROPERTY\_SPEC**

Please specify who the stolen (property/money) belonged to.

**OTHERSOWNEDSTOLENPROPERTY**

If not sure, ask:

**Aparte de encuestado, ¿qué otro(s) miembro(s) del hogar era(n) dueño(s) del/de la (propiedad/dinero) robado(a)?**

Enter appropriate line number(s) or 40 for household property.

**PERMISSIONGIVEN**

**¿Se le había dado permiso para usar el (automóvil y otro vehículo de motor".) al/a los delincuente(es) en alguna ocasión?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

**RETURNCAR**

**¿Devolvió el delincuente el (automóvil y otro vehículo de motor".) en esta ocasión?**

1. Sí
2. No

**ARTICLEINCAR**

Ask or verify:

**(El artículo/Los artículos) EN o CONECTADO a un vehículo de motor cuando (fue/fueron) robado(s)?**

1. Sí
2. No

**NUMBERHANDGUNS**

**¿Cuántos revólveres se llevaron?**

**NUMBERFIREARMS**

**¿Cuántas otras armas de fuego de otros tipos se llevaron?**

**CASHONPERSON**

[Ask or verify:](#)

**¿Estaba el (efectivo/cartera/billetera) en usted persona, por ejemplo, en un bolsillo o sostenido en la mano?**

1. Sí
2. No

**OTHERONPERSON**

[Ask or verify:](#)

**¿Había algo (más) que (el delincuente/los delincuentes) le robó directamente, por ejemplo, de su bolsillo o sus manos, o algo que llevaba puesto?**

[Exclude property not belonging to the respondent or other household member.](#)

1. Sí
2. No

**ITEMSTAKEN**

**¿Qué artículos robó (el delincuente/los delincuentes) directamente de usted?**

[Exclude property not belonging to the respondent or other household member.](#)

14. Tarjetas de crédito, cheques, tarjetas bancarias
15. Automóvil

16. Otro vehículo de moto
17. Piezas de un vehículo de motor (llanta, tapabocinas, estereo de carro o radio por satélite, radio teléfono (CB) conectado, etc.)
18. Accesorios de un vehículo de motor no conectados (reproductor de CD o radio por satélite sin instalar, etc.)
19. Gasolina o aceite
20. Bicicleta o piezas
21. Televisor, reproductor de DVD, VCR, otros enseres del hogar
22. Plata, porcelana, objetos de arte
23. Otros accesorios del hogar (mobiliario, alfombras, etc.)
24. Equipo electrónico y fotográfico portátil (equipo de música personal, TV, teléfono celular, cámara, etc.)
25. Ropa, pieles, maleta, maletín
26. Joyería, reloj de pulsera, llaves
27. Colección de sellos, monedas, etc.
28. Juguetes, equipo de deportes y recreación (no listado arriba)
29. Otros objetos personales y portátiles
30. Arma de fuego (pistola, revólver)
31. Otras armas de fuego (fusíl, escopeta)
32. Herramientas, maquinarias, equipo de oficina
33. Frutos de finca o jardín, plantas, frutas, maderos
34. Animales - mascota o ganado
35. Comida o licor
36. Otro - Specify
40. Todo lo mencionado arriba

#### PROPERTYVALUE

**¿Cuál era el valor de la PROPIEDAD robada? Incluya la propiedad recuperada. ((No incluya dinero en efectivo, cheques, o tarjetas de crédito robadas.) Si se compartía con una persona no residente en el hogar, incluya solamente la parte que le pertenece a los miembros del hogar.)**

Enter total dollar value for all items taken

Round to the nearest dollar

Enter a number between 1-999,996

If respondent is unsure, ask for an estimate

#### DECIDEDVALUE

**¿Cómo usted determinó el valor de la propiedad robada?**

Probe: ¿Alguna otra manera?

Enter all that apply, separate with commas.

11. Costo original
12. Costo de reemplazo

13. Estimado personal del valor actual
14. Estimado del reporte del seguro
15. Estimado de la policía
16. No sé
17. Otro - Specify

**DECIDEDVALUE\_SPEC**

Please specify how the respondent decided the value of the property that was taken.

**ALLPARTRECOVERED**

¿Pudo recuperar todo o parte (propiedad/dinero) robada, sin contar cualquier cosa que el seguro le haya dado?

1. Todo
2. Parte
3. Nada

**WHATRECOVERED**

¿Qué fue recuperado?

Probe: ¿Algo más?

Enter all that apply, separate with commas.

1. Dinero
2. Cartera
3. Billetera
4. Tarjetas de crédito, cheques, tarjetas bancarias
5. Automóvil u otro vehículo de motor
6. Propiedad diferente a las mencionadas arriba

**CONTAINMONEY**

¿Contenía dinero (la cartera/billetera) recuperada?

1. Sí
2. No

**CASHRECOVERED**

If necessary: ¿Cuánto dinero en efectivo fue recuperado?

Round to the nearest dollar

Enter a number between 1-999,996

**RECOVEREDCASHVALUE**



Considerando cualquier daño, ¿cuál era el valor de la propiedad después que fue recuperada? (No incluya dinero en efectivo, cheques, o tarjetas de crédito recuperados)

If value of recovered property is the same as value of property taken then enter the amount below.

Round to the nearest dollar

Enter a number between 1-999,996

#### RECOVEREDINSURANCE

¿Fue reportado el robo a una compañía de seguros?

1. Sí
2. No
3. No sé
4. No tengo seguro

#### DAMAGED

(Aparte de cualquier propiedad robada,) ¿fue algo que le perteneciera a usted u otro miembro del hogar dañado en este incidente?

Probe: Por ejemplo, ¿fue (una cerradura o ventana rotas/ropa dañada/daño al automóvil), o algo más?

1. Sí
2. No

#### DAMAGEDREPAIRED

¿Fue/fueron el(los) artículo(s) reparado(s) o reemplazado(s)?

1. Sí, todos
2. Sí, parte
3. No, nada

#### ESTCOSTTOREPAIRREPLACE

¿Cuánto costaría reparar o reemplazar el(los) artículo(s) dañado(s)?

Enter 0 for no cost

Round to the nearest dollar

Enter a number between 1-999,996

#### ACTCOSTREPAIRREPLACE

**¿Cuánto fue el costo de reparación o reemplazo?**

Enter 0 for no cost

Round to the nearest dollar

Enter a number between 1-999,996

**PAIDREPAIRS**

**¿Quién (pagó/pagará) por las reparaciones o el reemplazo?**

Probe: ¿Alguien más?

Enter all that apply, separate with commas.

1. Los artículos no serán reparados o reemplazados
2. Miembro del hogar
3. Propietario o el seguro del propietario
4. Seguro de la víctima (o del hogar)
5. Delincuente
6. Otro - Specify

**PAIDREPAIRS\_SPEC**

Please specify who (paid/will pay) for the repairs or replacement.

**POLICEINFORMED**

**¿Fue informada la policía o se enteraron de este incidente de alguna manera?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

**POLICEFINDOUT**

**¿Cómo se enteró la policía?**

Enter first precode that applies

We want the proxy respondent to answer the questions POLICEFINDOUT through ANYTHINGFURTHER\_SPEC for himself/herself, not for the person for whom the interview is being taken.

11. Encuestado
12. Otro miembro del hogar
13. Alguien oficial llamó la policía (guardia, administrador de apartamentos, oficial escolar, etc.)
14. Otra persona
15. Policía estaba en la escena
16. Delincuente era un oficial de la policía
17. De otra manera - Specify

**POLICEFINDOUT\_SPEC**

Please specify how the police found out about it.

**NOTREPORTEDPOLICE**

¿Cuál fue la razón de no reportar a la policía?

Probe: ¿Puede decirme un poco más? ¿Alguna otra razón?

Enter all that apply, separate with commas.

We want the proxy respondent to answer the questions POLICEFINDOUT through ANYTHINGFURTHER\_SPEC for himself/herself, not for the person for whom the interview is being taken.

**DEALT WITH ANOTHER WAY:**

11. Reportado a otro oficial (guardia, administrador de apartamentos, oficial escolar, etc.)
12. Materia privada o personal o lo resolví por mi mismo o informalmente; le dejé saber a los padres del delincuente

**NOT IMPORTANT ENOUGH TO RESPONDENT:**

13. Crimen menor o fracasado, ninguna o poca pérdida, propiedad recuperada
14. Delincuente es un niño, "cosas de niños"
15. No estaba claro que fue un crimen o que la intención era causar daño

**INSURANCE WOULDN'T COVER:**

16. No tengo seguro, pérdida es menos que el deducible, etc.

**POLICE COULDN'T DO ANYTHING:**

17. No me dí cuenta hasta que era demasiado tarde
18. No podía recobrar o identificar la propiedad
19. No podía encontrar o identificar el delincuente, falta de pruebas

**POLICE WOULDN'T HELP:**

20. La policía no pensaba que era lo suficientemente importante, no querían ser molestados ni involucrarse en el asunto
21. La policía resultaría ineficiente, inefectiva, (llegarían tarde o no llegarían, no harían un buen trabajo, etc.)
22. La policía estaría predispuesta, molestaría/insultaría al entrevistado, le causaría problemas al entrevistado, etc.
23. El delincuente era un oficial de la policía

**OTHER REASON:**

24. No quería que el delincuente tuviera problemas con la ley
25. Fui aconsejado a que no reportara a la policía
26. Temor de represalia del delincuente u otros
27. No quería o no podía sacar el tiempo - muy inconveniente
28. Otro - Specify
29. Respondent not present or doesn't know why it wasn't reported

**NOTREPORTEDPOLICE\_SPEC**

Please specify the reason it was not reported to the police.

## NOTREPORTIMPORTANT

### ¿Cuál de las siguientes diría usted que fue la razón más importante por la cual el incidente no fue reportado a la policía?

11. Reportado a otro oficial (guardia, administrador de apartamentos, oficial escolar, etc.)
12. Materia privada o personal o lo resolví por mi mismo o informalmente; le dejé saber a los padres del delincuente
13. Crímen menor o fracasado, ninguna o poca pérdida, propiedad recuperada
14. Delincuente es un niño,
15. No estaba claro que fue un crímen o que la intención era causar daño
16. No tengo seguro, pérdida es menos que el deducible, etc.
17. No me dí cuenta hasta que era demasiado tarde
18. No podía recobrar o identificar la propiedad
19. No podía encontrar o identificar el delincuente, falta de pruebas
20. La policía no pensaba que era lo suficientemente importante, no querían ser molestados ni involucrarse en el asunto
21. La policía resultaría ineficiente, inefectiva, (llegarían tarde o no llegarían, no harían un buen trabajo, etc.)
22. La policía estaría predispuesta, molestaría/insultaría al entrevistado, le causaría problemas al entrevistado, etc.
23. El delincuente era un oficial de la policía
24. No quería que el delincuente tuviera problemas con la ley
25. Fui aconsejado a que no reportara a la policía
26. Temor de represalia del delincuente u otros
27. No quería o no podía sacar el tiempo - muy inconveniente
28. Otro - Specify
29. Nadie razón más importante

## REASONREPORT

**Aparte del hecho de que fue un crimen, ¿tenía USTED alguna otra razón para reportar este incidente a la policía?**

Probe: ¿Alguna otra razón?

Enter all that apply, separate with commas.

### **TO GET HELP WITH THIS INCIDENT:**

11. Detener o prevenir que ocurriera ESTE incidente
12. Necesitaba ayuda después del incidente debido a lesiones, etc.

### **TO RECOVER LOSS:**

13. Para recuperar la propiedad
14. Para cobrar al seguro

### **TO GET OFFENDER:**

15. Para prevenir crímenes futuros del delincuente contra el encuestado/el hogar del encuestado
16. Para detener a este delincuente de cometer otros crímenes contra cualquiera
17. Para castigar al delincuente
18. Para capturar o encontrar al delincuente - otra razón o ninguna razón dada

### **TO LET POLICE KNOW:**

19. Para mejorar la vigilancia policiaca del hogar, área, etc.
20. Es un deber informar a la policía acerca del crimen

### **OTHER:**

21. Otra razón - Specify
22. Ninguna otra razón (solamente porque era un crimen)

## REASONREPORT\_SPEC

Please specify other reason for reporting this incident to the police.

## REPORTIMPORTANT

**¿Cuál de estas diría usted que fue la razón más importante por la cual el incidente fue reportado a la policía?**

11. Detener o prevenir que ocurriera ESTE incidente
12. Necesitaba ayuda después del incidente debido a lesiones, etc.
13. Para recuperar la propiedad
14. Para cobrar al seguro
15. Para prevenir crímenes futuros del delincuente contra el encuestado/el hogar del encuestado
16. Para detener a este delincuente de cometer otros crímenes contra cualquiera
17. Para castigar al delincuente
18. Para capturar o encontrar al delincuente - otra razón o ninguna razón dada
19. Para mejorar la vigilancia policiaca del hogar, área, etc.
20. Es un deber informar a la policía acerca del crimen
21. Otra razón - Specify
22. Porque era un crimen fue la más importante
23. Ninguna razón en particular es más importante

**POLICEARRIVE**

**¿Vino la policía cuando se enteró del incidente?**

1. Sí
2. No
3. No sé
4. Encuestado fue ala policía

**TIMEPOLICEARRIVE**

**¿Cuán pronto respondió la policía después que se enteró? ¿Fue dentro de cinco minutos, dentro de diez minutos, una hora, un día, o más largo?**

[Enter the code for the first answer category that the respondent is sure of.](#)

1. Dentro de cinco minutos
2. Dentro de diez minutos
3. Dentro de una hora
4. Dentro de un día
5. Más de un día
6. No sepa cuándo

**POLICEACTION**

**¿Qué hicieron mientras estaban aquí ?**

[Probe: ¿Algo más?](#)

[Enter all that apply, separate with commas.](#)

11. Tomaron un reporte
12. Buscaron/Miraron los alrededores
13. Tomaron evidencia (huellas digitales, inventario, etc.)
14. Interrogaron a los testigos o sospechosos
15. Prometieron vigilancia
16. Prometieron investigar
17. Hicieron un arresto
18. Otro - Specify
19. No sé

**POLICEACTION\_SPEC**

[Please specify what they did while they were there.](#)

**POLICECONTACT**

**¿Tuvo usted (o cualquiera en su hogar) contacto con la policía acerca del incidente posteriormente?**

1. Sí

2. No
3. No sabe

#### **POLICEINTOUCH**

**¿Se comunicó la policía con usted o se comunicó usted con ellos?**

1. Policía se comunicó con el encuestado u otro miembro del hogar
2. Encuestado (o otro miembro de este hogar) se comunicó con la policía
3. Ambos
4. No sé
5. Otro - Specify

#### **POLICEINTOUCH\_SPEC**

Please specify did the police get in touch with you or did you get in touch with them.

#### **HOWPOLICECONTACT**

**¿Fue en persona, por teléfono, o de alguna otra manera?**

1. En persona
2. No en persona (por teléfono, correo, etc.)
3. Ambos en persona y no en persona
4. No sé

#### **POLICEFOLLOWUP**

**¿Qué hizo la policía para darle seguimiento a este incidente?**

Probe: ¿Algo más?

Enter all that apply, separate with commas.

11. Tomó un reporte
12. Interrogó a testigos y sospechosos
13. Llevó a cabo o prometió vigilancia/investigación
14. Recuperó la propiedad
15. Efectuó un arresto
16. Se mantuvo en contacto con el encuestado/hogar
17. Otro - Specify
18. Nada (de conocimiento del encuestado)
19. No sé

#### **POLICEFOLLOWUP\_SPEC**

Please specify what the police did in following up this incident.

#### **SIGNCOMPLAINT**

**¿Firmó usted (o alguien en su hogar) una querrela contra el(los) delincuente(s) con el departamento de la policía o las autoridades?**

1. Sí

2. No

#### ARRESTMADE

Ask or verify:

**Hasta donde usted sabe, ¿fue alguien arrestado o fueron formulados cargos contra alguien en conexión con este incidente?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### AGENCYHELP

**¿Recibió usted (o alguien en su hogar) alguna ayuda o consejo de alguna oficina o agencia - fuera de la policía - que trata con las víctimas del crimen?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### TYPEOFAGENCY

**¿Fue una agencia del gobierno o privada?**

1. Gobierno
2. Privada
3. No sé

#### CONTACTAUTHORITIES

**¿Se ha comunicado usted (o alguien en su hogar) con cualquier otra autoridad acerca de este incidente (tal como un fiscal, corte, u oficial juvenil)?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### AUTHORITIES

**¿Cuáles autoridades?**

Probe: **¿Algunas otras?**

Enter all that apply, separate with commas.

1. Fiscal, abogado de distrito
2. Magistrado
3. Corte
4. Oficial juvenil, de probatoria o de libertad vigilada
5. Otro - Specify



**AUTHORITIES\_SPEC**

Please specify which authorities.

**ANYTHINGFURTHER**

**¿Espera usted que la policía, las cortes, u otras autoridades esten haciendo algo más en conección con este incidente?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

**ANYTHINGFURTHER\_SPEC**

Please specify what you expect the police, courts, or other authorities will be doing (further) in connection with this incident.

**DOINGATINCIDENTTIME**

Ask or verify:

**¿Qué estaba usted haciendo cuando este incidente (comenzó/ocurrió)?**

11. Trabajando o de servicio
12. Caminando al o del trabajo
13. Caminando a la o de la escuela
14. Caminando a o de otro lugar
15. De compras, haciendo diligencias
16. Asistiendo a la escuela
17. Actividad de placer fuera de la casa
18. Durmiendo
19. Otras actividades en la casa
20. Otro - Specify
21. No sé

**DOINGATINCIDENTTIME\_SPEC**

Please specify what you were doing when this incident (happened/started).

**JOBDURINGINCIDENT**

Ask or verify:

**¿Tenía usted empleo cuando ocurrió el incidente?**

1. Sí
2. No

**MAJORACTIVITY**

**¿Cuál era la actividad principal que usted desempeñaba en la semana del incidente - estaba usted buscando trabajo, manteniendo la casa, asistiendo a la escuela, o haciendo otra cosa?**

1. Buscando trabajo

2. Manteniendo la casa
3. Asistiendo a la escuela
4. Incapaz de trabajar
5. Retirado(a)
6. Otro - Specify

#### MAJORACTIVITY\_SPEC

Please specify what was the respondent's major activity the week of the incident.

#### EMPLOYERTYPE

Ahora tengo algunas preguntas acerca del trabajo donde usted trabajaba durante el tiempo que ocurrió el incidente.

¿Estaba usted empleado(a) por --

[Read each category - then enter appropriate code](#)

1. Una compañía privada, por un negocio, o asalariado por un individuo?
2. El gobierno Federal?
3. El gobierno Estatal, del condado, o local?
4. Usted mismo(a) (Empleado propio) en usted negocio propio, práctica profesional, o finca?
5. Una organización privada sin fines de lucro, exempta de impuestos, o de caridad?

#### INCORPORATED

¿Está este negocio incorporado?

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### EMPLOYERNAME

¿Cuál es el nombre de la (compañía/agencia de gobierno/negocio/organización sin fines de lucro) para la cual usted trabajaba en el momento del incidente?

#### TYPEBUSINESS

¿Qué tipo de negocio o industria es esta?

[Read if necessary:](#)

¿Qué producen o hacen donde usted trabajaba al tiempo del Incidente?

#### BUSINESSSECTOR

¿Es mayormente . . .

[Read answer categories](#)

1. ¿Manufactura?

2. ¿Mercado al por menor?
3. ¿Mercado al por mayor?
4. ¿Algo más?

#### OCCUPATIONDESC

¿Qué tipo de trabajo hacía usted, o sea, cuál era la ocupación de usted en el momento del incidente?

For example: plomero, estenografo, granjero.

#### USUALJOBduties

¿Cuáles eran las actividades o responsabilidades usuales de usted en ese trabajo?

#### JOBMSAType

Mientras trabajaba en ese trabajo, ¿trabajó usted mayormente en --

Read each category - then enter appropriate precode

1. ¿Una ciudad?
2. ¿Un suburbio?
3. ¿Un área rural?
4. ¿Una combinación de las mismas?

#### INCIDENTHAPPENATWORK

Ask or verify:

¿Ocurrió este incidente en el lugar de trabajo de usted?

1. Sí
2. No
3. No sé
4. Otro - Specify

#### INCIDENTHAPPENATWORK\_SPEC

Please specify.

#### WORKDAYNIGHT

¿Trabaja usted usualmente días o noches?

1. Días
2. Noches
3. Ambos días y noches/turnos rotativos

#### ISCURRENTJOB

¿Es este el trabajo actual de usted?

1. Sí

2. No

**LOSTWORKTIME**

**¿Perdió USTED tiempo de trabajo debido a las lesiones que usted sufrió en este incidente?**

1. Sí
2. No

**AMOUNTTIMELOST**

**¿Cuánto tiempo perdió usted debido a las lesiones del incidente?**

Enter 0 if time lost was less than one day.

If over 200 days, enter 200.

**LOSTPAYNOMEDINS**

**Durante esos días, ¿perdió usted alguna paga que no fue cubierta por seguro d desempleo, licencia por enfermedad, o cualquiera otra fuente?**

1. Sí
2. No

**AMOUNTLOSTPAYNOMED**

**¿Cómo cuanta paga perdió usted?**

Round to the nearest dollar

Enter a number between 1-999,996

**LOSTOTHERWORKTIME**

**¿Perdió usted cualquier (otro) tiempo del trabajo debido a este incidente por cooperar con la investigación de la policía, testificar en corte, o reparando o reemplazando la propiedad dañada o robada?**

Probe: ¿Alguna otra razón?

Enter all that apply, separate with commas.

1. Actividades relacionadas con la policía
2. Actividades relacionadas con la corte
3. Reparando la propiedad dañada
4. Reemplazando los artículos robados
5. Otro - Specify
6. Ninguno - (no perdió tiempo del trabajo por ninguna de estas razones)

**LOSTOTHERWORKTIME\_SPEC**

Please specify the reason for the (other) time lost from work because of this incident.

**DAYSLOSTWORK**

**¿Cuánto tiempo en total perdió usted debido a...**

(Actividades relacionadas con la policía)  
(Actividades relacionadas con la corte)  
(Reparando la propiedad dañada)  
(Reemplazando los artículos robados)  
(Otro)

Enter 0 if time lost was less than one day.

If over 200 days, enter 200.

**LOSTPAYNOEMPINS**

**Durante esos días, ¿perdió usted cualquier paga que no estaba cubierta por un seguro de desempleo, licencia con paga, o alguna otra fuente?**

1. Sí
2. No

**AMOUNTLOSTPAYNOEMP**

**¿Cómo cuanta paga usted perdió?**

Round to the nearest dollar

Enter a number between 1-999,996

**HHMEMLOSTWORKTIME**

**¿Hubo algún otro del hogar de diez y seis años o mayor que perdió tiempo de trabajo debido a este incidente?**

1. Sí
2. No

**AMOUNTHHMEMTIMELOST**

**¿Cuánto tiempo en total perdieron?**

Enter 0 if time lost was less than one day.

If over 200 days, enter 200.

**TYPETRANSPORTATION**

Ask or verify:

**Usted me dijo anteriormente que usted estaba en camino (hacia/de) (trabajo/escuela /algún lugar) cuando el incidente ocurrió.**

**¿Qué medio de transporte estaba usted usando?**

11. Automóvil, camión de carga, o camión
12. Motocicleta
13. Bicicleta
14. A pie
15. Autobus escolar (privado o público)

16. Autobus o tranvía
17. Subterráneo
18. Tren
19. Taxi
20. Otro - Specify

**TYPETRANSPORTATION\_SPEC**

Please specify what means of transportation the respondent was using.

**SERIESNUMTIMES**

**Usted me ha hablado acerca del incidente más reciente. ¿Cuántas veces este tipo de cosa le ocurrió a usted durante los pasados 6 meses?**

Enter a number between 6-996.

**SERIESDK**

**¿Es esto debido a que no hay manera de saber, o porque ha ocurrido demasiadas veces, o hay alguna otra razón?**

1. No hay manera de saber
2. Ha ocurrido demasiadas veces
3. Alguna otra razón - Specify

**SERIESDKSPEC**

Please specify the other reason the respondent doesn't know the number of times.

**SERIESWHICHMONTHQ1**

**¿En cuál mes o meses estos incidentes ocurrieron?**

**Probe:** ¿Cuántos en (enero, febrero, marzo)?

Enter 0 for none.

**SERIESWHICHMONTHQ2**

**¿En cuál mes o meses estos incidentes ocurrieron?**

**Probe:** ¿Cuántos en (abril, mayo, junio)?

Enter 0 for none.

**SERIESWHICHMONTHQ3**

**¿En cuál mes o meses estos incidentes ocurrieron?**

**Probe:** ¿Cuántos en (julio, agosto, septiembre)?

Enter 0 for none.

#### SERIESWHICHMONTHQ4

¿En cuál mes o meses estos incidentes ocurrieron?

Probe: ¿Cuántos en (octubre, noviembre, diciembre)?

Enter 0 for none.

#### SERIESLOCATION

¿Ocurrieron todos, algunos, o ninguno de estos incidentes en el mismo lugar?

1. Todos en el mismo lugar
2. Algunos en el mismo lugar
3. Ninguno en el mismo lugar

#### SERIESOFFENDER

¿Fueron todos, algunos, o ninguno de estos incidentes perpetrados por la misma(s) persona(s)?

1. Todos por la misma persona
2. Algunos por la misma persona
3. Ninguno por la misma persona
4. No sé

#### SERIESOFFENDERRELATION

¿Cuál(es) era(n) la(s) relación(es) entre el delincuente(es) y usted? Por ejemplo, amigo, esposo(a), compañero de escuela, etc.?

Probe: ¿Algo más?

Enter all that apply, separate with commas.

**RELATIVE:**

11. Cónyuge al momento del incidente
12. Ex-cónyuge al momento del incidente
13. Padre/Madre o Padrastro/Madrastra
14. Hijo(a) propio(a) o hijastro(a)
15. Hermano(a)
16. Other pariente - Specify

**NONRELATIVE:**

17. Novio(a), ex-novio(a)
18. Amigo(a) o ex-amigo(a)
19. Compañero de cuarto, huésped
20. Compañero de escuela
21. Vecino(a)
22. Consumidor/Cliente

23. Paciente
24. Supervisor(a) (actual o previo)
25. Empleado(a) (actual o previo)
26. Compañero(a) de trabajo (actual o previo)
27. Maestro/eduquen el personal
28. Otro no pariente - Specify

**SERIESOFFENDERRELATION14SPEC**

Please specify the other relative.

**SERIESOFFENDERRELATION26SPEC**

Please specify the other nonrelative.

**SAMETHINGEACHTIME**

¿Ocurrió lo mismo en cada ocasión?

1. Sí
2. No

**HOWINCIDENTSDIFFER**

¿Cómo estos incidentes difieren?

**TROUBLEONGOING**

¿Aún está ocurriendo este problema?

1. Sí
2. No

**WHATENDEDIT**

¿Qué lo terminó?

**SERIESCONTACTORNOT**

Do not read to respondent.

Enter precode that best describes this series of crimes. If more than one category describes this series, enter the appropriate precode with the lowest number.

**CONTACT CRIMES:**

11. Completed or threatened violence in the course of the victim's job (police officer, security guard, psychiatric social worker, etc.)
12. Completed or threatened violence between spouses, other relatives, friends, neighbors, etc.
13. Completed or threatened violence at school or on school property
14. Other contact crimes (other violence, pocket picking, purse snatching, etc.) - Specify

**NON-CONTACT CRIMES:**

15. Theft or attempted theft of motor vehicles
16. Theft or attempted theft of motor vehicle parts (tire, hubcap, battery, attached car stereo, etc.)
17. Theft or attempted theft of contents of motor vehicle, including unattached parts



18. Theft or attempted theft at school or on school property
19. Illegal entry of, or attempt to enter, victim's home, other building on property, second home, hotel, motel
20. Theft or attempted theft from victim's home or vicinity by person(s) KNOWN to victim (roommate, babysitter, etc.)
21. Theft or attempted theft from victim's home or vicinity by person(s) UNKNOWN to victim
22. Other theft or attempted theft (at work, while shopping, etc.) - Specify

**SERIESCONTACTORNOT14SPEC**

Please specify the other contact crime.

**SERIESCONTACTORNOT22SPEC**

Please specify the other noncontact crime.

**INCIDENTHATECRIME**

**Los crímenes de odio o de prejuicio o intolerancia ocurren cuando un delincuente(s) escoge(n) como su objetivo a personas debido a una o más de sus características o por sus creencias religiosas.**

**¿Tiene usted alguna razón para sospechar que el incidente que hemos mencionado era un crimen de odio o un crimen de prejuicio o intolerancia?**

1. Sí
2. No

**INCIDENTHATETARGETREASONS\_RACE**

**Un delincuente puede escoger como su objetivo a personas por una variedad de razones, pero en el día de hoy tan solo vamos a preguntarle acerca de algunas. ¿Sospecha usted que el(los) delincuente(s) escogió a usted debido a...**

**Su raza?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

**INCHATETARGETREASONS\_RELIGION**

**Un delincuente puede escoger como su objetivo a personas por una variedad de razones, pero en el día de hoy tan solo vamos a preguntarle acerca de algunas. ¿Sospecha usted que el(los) delincuente(s) escogió a usted debido a...**

**Su religión?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### INCHATARGETREASONS\_ETHNICITY

Un delincuente puede escoger como su objetivo a personas por una variedad de razones, pero en el día de hoy tan solo vamos a preguntarle acerca de algunas. ¿Sospecha usted que el(los) delincuente(s) escogió a usted debido a...

**Su ascendencia étnica u origen nacional (por ejemplo personas de origen Hispano)?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### INCHATARGETREASONS\_DISABILITY

Un delincuente puede escoger como su objetivo a personas por una variedad de razones, pero en el día de hoy tan solo vamos a preguntarle acerca de algunas. ¿Sospecha usted que el(los) delincuente(s) escogió a usted debido a...

**Alguna incapacidad (con esto me refiero a incapacidad física, mental, o de desarrollo) que usted pueda tener?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### INCIDENTHATARGETREASONS\_GENDER

Un delincuente puede escoger como su objetivo a personas por una variedad de razones, pero en el día de hoy tan solo vamos a preguntarle acerca de algunas. ¿Sospecha usted que el(los) delincuente(s) escogió a usted debido a...

**Su sexo?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### INCIDENTHATARGETREASONS\_SEXUAL

Un delincuente puede escoger como su objetivo a personas por una variedad de razones, pero en el día de hoy tan solo vamos a preguntarle acerca de algunas. ¿Sospecha usted que el(los) delincuente(s) escogió a usted debido a...

**Su orientación sexual?**

**If "Yes", say: (Por esto, queremos decir, homosexual, bisexual, o heterosexual)**

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### INCIDENTHATETARGETWHOYOUKNOW

Algunos delincuentes escogen como objeto de sus ataques a personas porque los asocian con cierto tipo de individuo o quizás porque el delinciente percibe que la víctima tiene ciertas características o creencias religiosas.

¿Sospecha usted que usted fue el blanco de un ataque debido a...

la asociación de usted con individuos de ciertas características o creencias religiosas (por ejemplo, una pareja multi-racial)?

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### INCHATETARGETWHOYOUKNOW\_SPEC

Please specify why the respondent suspects they were targeted because of their association with people who have certain characteristics or religious beliefs.

#### INCIDENTHATETARGETRELIGION

¿Sospecha usted que usted fue blanco de un ataque debido a...

la percepción del delinciente de las características o creencias religiosas de usted (por ejemplo, el delinciente pensó que usted era Judío porque usted entró a una sinagoga)?

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### INCIDENTHATETARGETRELIGION\_SPEC

Please specify why the respondent suspects they were targeted because of the offender(s)'s perception of their characteristics or religious beliefs.

#### INCIDENTHAVEEVIDENCEHATE

¿Tiene usted alguna evidencia de que este incidente fue un crimen de odio o un crimen debido a prejuicio o intolerancia?

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### INCIDENTHAVEEVIDENCEHATE\_SUGGEST

¿El delinciente(s) dijo algo, escribió algo, o dejó algo en el sitio del crimen que indicaría que usted fue el blanco del ataque debido a sus características o por sus creencias religiosas?

1. Sí
2. No

#### INCIDENTEVIDENCEHATE\_MAKEFUN

**Las siguientes preguntas tratan la evidencia que usted tiene que lo lleva a usted a sospechar que el incidente fue un crimen de odio o un crimen debido a prejuicio o intolerancia. Según leo las siguientes preguntas, por favor dígame si algo de lo siguiente ocurrió:**

**¿Se burló el delincuente de usted, hizo comentarios negativos, utilizando jerga, palabras hirientes, o lenguaje abusivo?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### **INCIDENTEVIDENCEHATE\_SYMBOLS**

Las siguientes preguntas tratan la evidencia que usted tiene que lo lleva a usted a sospechar que el incidente fue un crimen de odio o un crimen debido a prejuicio o intolerancia. Según leo las siguientes preguntas, por favor dígame si algo de lo siguiente ocurrió:

**¿Había presentes en la escena del crimen algunos símbolos de odio que indicaran que el delincuente escogió como blanco a usted por una razón en particular (por ejemplo, una esvástica, inscripciones en las paredes de un templo, una cruz encendida, o palabras escritas)?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### **INCEVIDENCEHATE\_POLICETARGET**

Las siguientes preguntas tratan la evidencia que usted tiene que lo lleva a usted a sospechar que el incidente fue un crimen de odio o un crimen debido a prejuicio o intolerancia. Según leo las siguientes preguntas, por favor dígame si algo de lo siguiente ocurrió:

**¿Confirmó la investigación de la policía que el delincuente escogió como blanco a usted (por ejemplo, confesó el delincuente algún motivo, o encontró la policía libros, diarios, o retratos que indicaban que el delincuente estaba prejuiciado en contra de personas con ciertas características o creencias religiosas)?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### **INCEVIDENCEHATE\_OFFENDERDIDSAME**

Las siguientes preguntas tratan la evidencia que usted tiene que lo lleva a usted a sospechar que el incidente fue un crimen de odio o un crimen debido a prejuicio o intolerancia. Según leo las siguientes preguntas, por favor dígame si algo de lo siguiente ocurrió:

**¿Sabe usted si el delincuente ha cometido crímenes de odio similares o crímenes debidos a prejuicio o intolerancia en el pasado?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### **INCIDENTEVIDENCEHATE\_NEARHOLIDAY**

Las siguientes preguntas tratan la evidencia que usted tiene que lo lleva a usted a sospechar que el incidente fue un crimen de odio o un crimen debido a prejuicio o intolerancia. Según leo las siguientes preguntas, por favor dígame si algo de lo siguiente ocurrió:

**¿Ocurrió el incidente en o cerca de un día feriado, evento, localización, lugar de reunión, o edificio comunmente asociado con un grupo específico (por ejemplo, en una Marcha de Homosexuales, o en una sinagoga, iglesia Koreana, o barra homosexual)?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### **INCEVIDENCEHATE\_OTHERLIKECRIMES**

Las siguientes preguntas tratan la evidencia que usted tiene que lo lleva a usted a sospechar que el incidente fue un crimen de odio o un crimen debido a prejuicio o intolerancia. Según leo las siguientes preguntas, por favor dígame si algo de lo siguiente ocurrió:

**¿Le han ocurrido a usted o en el área/vecindario de usted otros crímenes de odio o crímenes debidos a prejuicio o intolerancia en los cuales personas han sido blancos de ataque?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### **INCEVIDENCEHATE\_FELT\_BELIEVED**

Las siguientes preguntas tratan la evidencia que usted tiene que lo lleva a usted a sospechar que el incidente fue un crimen de odio o un crimen debido a prejuicio o intolerancia. Según leo las siguientes preguntas, por favor dígame si algo de lo siguiente ocurrió:

**¿Siente o percibe usted que este incidente era un crimen de odio o un crimen de prejuicio o intolerancia, pero usted no tiene suficientes pruebas para saber con seguridad?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### **TELLPOLICEHATECRIME**

**En algún momento, ¿le dijo usted a la policía que usted pensaba que el incidente era un crimen de odio o un crimen debido a prejuicio o intolerancia?**

1. Sí
2. No

#### **DISABILITY\_INTRO**

**Las investigaciones han revelado que personas con minusvalías pueden correr más riesgo de ser víctimas de un crimen. Las siguientes preguntas son acerca de cualquier condición de salud, impedimentos, o incapacidades que usted pueda tener.**

#### **HEARING**

**¿Son usted sorda o tiene usted una dificultad seria para oír?**

1. Sí
2. No

#### **VISION**

**¿Son usted ciega o tiene usted una dificultad seria para ver, incluso cuando lleva puestos espejuelos/anteojos?**

1. Sí
2. No

#### **LEARN\_CONCENTRATE**

**Debido a una condición física, mental o emocional, ¿tiene usted una dificultad seria para:**

**Concentrarse, recordar o tomar decisiones?**

1. Sí
2. No

#### **PHYSICAL\_LIMIT**

**Debido a una condición física, mental o emocional, ¿tiene usted una dificultad seria para:**

**Caminar o subir las escaleras?**

1. Sí

2. No

#### DRESS\_BATH

Debido a una condición física, mental o emocional, ¿tiene usted una dificultad seria para:

##### **Vestirse o bañarse?**

1. Sí
2. No

#### LEAVING\_HOME

**Debido a una condición física, mental o emocional, ¿tiene usted dificultad para hacer diligencias sola, tales como ir al consultorio de un médico o ir de compras?**

1. Sí
2. No

#### VICTIMDUETODISABLE

**¿Durante el incidente que me acaba de contar, ¿tiene usted razones para sospechar que fue víctima porque tiene ALGUNA condición de salud, algún impedimento o incapacidad?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### WHICHDISABILITYTARGET\_1

**¿Qué condición de salud, impedimento o incapacidad cree usted que causó que usted fuera objeto de este incidente?**

Please specify the first type of health condition, impairment, or disability.

If multiple health conditions, impairments, or disabilities mentioned enter only the first one mentioned here.

#### WHICHDISABILITYTARGETELSE\_1

**¿Alguna otra cosa?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

#### WHICHDISABILITYTARGET\_2

**¿Qué condición de salud, impedimento o incapacidad cree usted que causó que usted fuera objeto de este incidente?**

Please specify the second type of health condition, impairment, or disability.

If multiple health conditions, impairments, or disabilities mentioned enter only the second one mentioned here.

**WHICHDISABILITYTARGETELSE\_2**

**¿Alguna otra cosa?**

1. Sí
2. No
3. No sabe

**WHICHDISABILITYTARGET\_3**

**¿Qué condición de salud, impedimento o incapacidad cree usted que causó que usted fuera objeto de este incidente?**

Please specify the third type of health condition, impairment, or disability.

If more than one remaining health condition, impairment, or disability mentioned enter only the first one mentioned.

**SUMMARY**

Summarize this incident. Also include any details about the incident that were not asked about in the incident report that might help clarify the incident.